

Panik-Griffstange Typ A

Type A panic bar

Barre anti-panique type A

ASSA ABLOY

Montageanleitung / Mounting manual / Notice de Montage

D0136000, 11.2023

Experience a safer
and more open world

Lesen Sie diese Anleitung vor der Benutzung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Die Anleitung beinhaltet wichtige Informationen zum Produkt, insbesondere zum bestimmungsgemäßen Gebrauch, zur Sicherheit, Montage, Benutzung, Wartung und Entsorgung.

Carefully read through this manual before use and keep it safe for later reference. The manual contains important information about the product, particularly for the intended use, safety, mounting, use, maintenance and disposal.

Veuillez lire attentivement cette notice avant l'utilisation et la conserver. La notice d'instructions contient des informations importantes relatives au produit et en particulier à son utilisation conforme à la destination conventionnelle, à la sécurité, au montage, à l'utilisation, à l'entretien et à l'élimination.

Allgemein

Die Panik-Griffstange Typ A ist eine horizontale Betätigungsstange für Paniktüren in Fluchtwegen nach DIN EN 1125. Sie wird über die ganze Breite horizontal auf die Fluchttür montiert.

General

The type A panic bar is a horizontal push bar for panic doors in emergency exit routes according to DIN EN 1125. It is mounted horizontally over the entire width of the escape door.

Généralités

Destinée à être montée horizontalement sur toute la largeur de la porte, la barre anti-panique type A est une barre de manoeuvre pour portes anti-panique d'issues de secours répondant à la norme DIN EN 1125.

Funktionen

In Paniksituationen kann ein bewusstes, kontrolliertes Verhalten nicht mehr vorausgesetzt werden, deshalb sind einfache Türdrücker, die ein Zugreifen mit den Händen erfordern, ungeeignet.

Im Falle einer Panik wird die Tür geöffnet, wenn eine flüchtende Person gegen die Panik-Griffstange drückt oder gegen die Stange gedrückt wird.

Functions

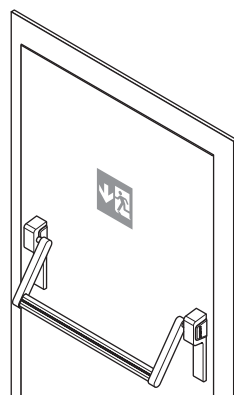
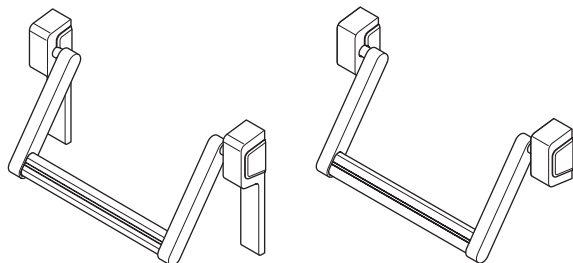
Conscious, controlled behaviour can no longer be expected in panic situations, which is why simple door handles which require manipulation with the hands are unsuitable.

In the event of panic, the door is opened if a fleeing person presses the panic bar or is pressed against the bar.

Fonctions

Étant donné qu'un comportement contrôlé et réfléchi n'est plus évident dans des situations de panique, les simples béquilles sont inappropriées, car elles requièrent une prise ciblée à l'aide des mains.

En cas de panique, la porte s'ouvre si une personne en fuite pousse ou est elle-même poussée contre la barre anti-panique.



Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Panik-Griffstange Typ A ist zur Montage auf Fluchttüren geeignet.

Die Panik-Griffstange ist zum Einsatz an Feuerschutztüren geeignet. Die Türen inklusive der Beschläge werden von den Türherstellern gesondert geprüft und zugelassen.

Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Durch die Montage der Panik-Griffstange darf keine zertifizierte Eigenschaft der Fluchttür beeinträchtigt werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Montagefehler
- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Überbeanspruchung
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung durch den Hersteller
- Verwendung für andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Zwecke

Intended use

The type A panic bar is suitable for mounting on escape doors.

The panic bar is suitable for use on fire doors. The doors, including escutcheons are specially tested and approved separately by the door manufacturers.

It is not intended for any other type of use.

No certified characteristic of the escape door may be impaired by the mounting of the panic bar.

The manufacturer assumes no liability for damage due to the following:

- mounting errors
- damage to the product due to excessive mechanical stress
- modifications of the product without express approval by the manufacturer
- use for purposes other than those described in this manual

Utilisation conforme

La barre anti-panique type A est appropriée pour le montage sur des portes d'issues de secours.

La barre anti-panique est appropriée pour l'utilisation sur des portes coupe-feu. Les contrôles spécifiques des portes équipés des garnitures ainsi que les homologations sont assurés par les fabricants de portes.

Chaque utilisation dépassant le cadre de ce domaine d'application est considérée comme non conforme.

Le montage de la barre anti-panique ne doit en aucun cas entraver les caractéristiques certifiées de la porte de secours.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant des points suivants :

- erreurs de montage
- endommagements du produit par des sollicitations mécaniques anormales
- modifications du produit sans autorisation explicite du fabricant
- utilisation à d'autres fins que celles décrites dans cette notice d'instructions

Begriffserklärung	Explanation of terminology	Explication de la terminologie
Paniktürverschluss/ Panic door lock/ Fermeture anti-panique	Ein <i>Paniktürverschluss</i> nach DIN EN 1125 ermöglicht es, mit nur geringen Anstrengungen durch eine Tür zu entkommen, ohne dass spezielle Kenntnisse zur Betätigung notwendig sind.	
	A <i>panic door lock</i> according to DIN EN 1125 enables passage through a door with minimal effort without requiring special knowledge for the actuation.	
	Une <i>fermeture anti-panique</i> conforme à la norme DIN EN 1125 permet de sortir par une porte avec un faible effort, sans nécessité de connaître son mode d'actionnement.	
Griffstange / Handle bar / Barre de manœuvre	Die <i>Griffstange</i> ist eine zwischen zwei Schwenkhebeln befestigte horizontale Betätigungsstange eines Paniktürverschlusses (Typ A), die in Fluchtrichtung gedrückt werden kann und die Tür entriegelt.	
	The <i>handle bar</i> is a horizontal push rod fastened between two pivoting levers of a panic door lock (type A), which can be pressed in the escape direction to unlock the door.	
	La <i>barre de manœuvre</i> est une barre horizontale de poussée fixée entre deux leviers pivotants d'une fermeture anti-panique (type A), qui déverrouille la porte lorsque la barre est poussée dans le sens de l'évacuation.	
Panik-Griffstange / Panic bar / Barre anti-panique	In dieser Anleitung wird die Gesamtheit von Griffstange und aller Teile der Schwenkhebel als <i>Panik-Griffstange</i> bezeichnet.	
	The entire unit including panic bar and all parts of the pivoting levers is referred to as <i>panic bar</i> in this manual.	
	L'ensemble comportant la barre de manœuvre et toutes les pièces des leviers pivotants est désigné comme <i>barre anti-panique</i> dans cette notice.	

Klassifizierung der Hinweise



Gefahr!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.



Warnung!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schweren Verletzungen führen.



Vorsicht!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



Achtung!

Hinweis: Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produkts beeinträchtigen.



Hinweis!

Hinweis: Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produkts.

Sicherheitshinweise



Warnung !

Eine nicht funktionierende Paniktür ist lebensgefährlich: Nach der Montage der Panik-Griffstange müssen alle Funktionen der Paniktür sorgfältig geprüft werden. Stellen Sie sicher, dass die Paniktür entsprechend ihrer Zertifizierung funktioniert.

Zu großer Abstand zum Türrahmen kann die Betätigung beeinträchtigen: Der schlossseitige Abstand zwischen Panik-Griffstange und Türrahmen darf maximal 150 mm betragen.

Die Einhaltung dieses Maßes muss nach Montage durch Nachmessen überprüft werden.

Zu kurze Griffstange kann die Betätigung beeinträchtigen: Die Griffstange muss so montiert werden, dass eine größtmögliche wirksame Stangenlänge erreicht wird. Die Griffstangenlänge muss mindestens 60% der wirksamen Türbreite betragen.

Classification of instructions



Danger!

Safety warning: Failure to observe these warnings will lead to death or serious injury.



Warning!

Safety warning: Failure to observe these warnings can lead to death or serious injury.



Caution!

Safety warning: Failure to observe these warnings can lead to injury.



Attention!

Note: Failure to observe these warnings can lead to property damage and impair the function of the product.



Note!

Note: Additional information on operating the product.

Safety Instructions



Warning !

A non-functioning panic door is life-threatening: All functions of the panic door must be carefully tested after the panic bar is mounted. Make sure that the panic door functions in accordance with its certificate.

Excessive spacing to the door frame can impair the actuation: The lock-side spacing between the panic bar and door frame may not exceed 150 mm. Adherence to this dimension must be checked after mounting with subsequent measuring.

Handle bars which are too short can impair the actuation: The handle bar must be mounted so that the greatest possible effective bar length is achieved. The handle bar length must be at least 60% of the effective door width.

Classification des remarques



Danger !

Consigne de sécurité : le non-respect de cette consigne entraîne la mort ou des blessures graves.



Avertissement !

Consigne de sécurité : le non-respect de cette consigne peut entraîner la mort ou des blessures graves.



Prudence !

Consigne de sécurité : le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.



Attention !

Remarque : le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages matériels et entraver le fonctionnement du produit.



Remarque !

Remarque : informations complémentaires pour l'utilisation du produit.

Consignes de sécurité



Avertissement !

Une porte anti-panique qui ne fonctionne pas représente un danger mortel : toutes les fonctions de la porte anti-panique doivent être vérifiées soigneusement après le montage de la barre anti-panique. Assurez-vous que la porte anti-panique fonctionne en conformité avec sa certification.

Une distance trop importante par rapport au dormant peut entraver l'actionnement : la distance côté serrure entre la barre anti-panique et le dormant ne doit pas dépasser 150 mm, cette cote devant impérativement être respectée et mesurée après le montage.

Une barre de manœuvre trop courte peut entraver l'actionnement : la barre de manœuvre doit être montée de telle façon à avoir une longueur de barre utile maximale. La longueur de la barre de manœuvre doit au moins être égale à 60% de la largeur utile de la porte.

Falsche Montagehöhe kann die Betätigung beeinträchtigen: Die Griffstange sollte üblicherweise in einer Höhe von 900 mm bis 1100 mm über der Oberfläche des fertigen Fußbodens bei geschlossener Tür angebracht werden. Falls bekannt ist, dass die Mehrheit der Benutzer eine vom Durchschnitt abweichende Körpergröße hat, zum Beispiel Kinder, sollte die Montagehöhe entsprechend angepasst werden.

An incorrect mounting height can impair the actuation: The handle should normally be mounted at a height of 900 mm to 1100 mm above the surface of the finished floor when the door is closed. If it is known that the majority of users has a body size deviating from the average, such as children, the mounting height must be adapted accordingly.

Une hauteur de montage incorrecte peut entraver l'actionnement : La barre de manœuvre doit habituellement être montée à une hauteur située entre 900 mm et 1100 mm au dessus de la surface du revêtement de sol, les mesures devant être effectuées lorsque la porte est fermée. Lorsque l'on sait que la majorité des utilisateurs sont des personnes dont la taille diverge sensiblement de la taille moyenne comme, par exemple, des enfants, il convient d'adapter la hauteur de montage en conséquence.

Vorsicht!

Veränderung am Produkt können lebensgefährlich sein: Die Sicherheitsmerkmale dieses Produkts sind eine wesentliche Voraussetzung für dessen Übereinstimmung mit EN 1125. Es dürfen keinerlei Veränderungen vorgenommen werden, die nicht in diesen Anweisungen beschrieben sind.

Paniktürflügel müssen zuverlässig öffnen: Ein nicht zuverlässig öffnender Paniktürflügel kann lebensgefährlich sein. Stellen Sie sicher, dass sich jeder Flügel einer zweiflügeligen Tür bei Betätigung seiner Panikgriffstange unabhängig frei öffnet. Stellen Sie sicher, dass sich beide Flügel frei öffnen, wenn beide Panik-Griffstangen gleichzeitig betätigt werden. Möglicherweise ist der Einsatz einer Mitnehmerklappe für das Bewegen des Gangflügels erforderlich.

Caution!

Modification of the product can be life-threatening: The safety features of this product are an essential requirement for its conformity with EN 1125. No modifications may be undertaken, which are not described in these instructions.

Panic door leaves must open reliably: A panic door which does not open reliably can be life-threatening. Make sure that each leaf of a two-leaf door opens independently on actuation of its panic bar. Make sure that both leaves open freely when both panic bars are operated simultaneously. The use of a driving flap for the movement of the active leaf may be necessary.

Prudence !

La modification du produit peut provoquer un risque mortel : les caractéristiques de sécurité de ce produit sont une condition essentielle pour sa conformité à la norme EN 1125. Toute modification, non décrite dans ces instructions, est interdite.

L'ouverture des vantaux d'une porte anti-panique doit s'effectuer de manière fiable : un vantail de porte anti-panique dont l'ouverture n'est pas fiable peut entraîner un risque mortel. Veillez à ce que chaque vantail d'une porte à deux vantaux s'ouvre librement lors de l'actionnement de la barre anti-panique respective. Veillez à ce que les deux vantaux s'ouvrent librement lorsque les deux barres anti-panique sont actionnées. L'utilisation d'un doigt d'entraînement pour le mouvement du vantail de service peut éventuellement être nécessaire.

Hinweis!

Klassifizierung des Verschlusses beachten: Für die Gesamtklassifizierung der Paniktür ist immer die niedrigste Klasse eines Einzelelementes maßgebend.

Ausführung des Schlosses beachten: Darstellung der Montage beispielhaft für Kurzschildvariante DIN links.

Weiterführende Informationen: Lesen und beachten Sie auch die dem Schloss beiliegenden Informationen.

Note!

Observe the classification of the lock: The lowest class of an individual element is always authoritative for the overall classification of the panic door.

Note version of lock: Example of installation for short escutcheon variant DIN left.

Further information: Also read and observe the information accompanying the lock.

Remarque !

Il convient de tenir compte de la classification de la fermeture : la plus basse classe d'un élément unitaire est toujours déterminante pour la classification globale de la porte anti-panique.

Tenir compte du modèle de serrure : représentation du montage à titre d'exemple pour la variante de plaque courte DIN gauche.

Informations complémentaires : lisez et observez les informations jointes à la serrure.

Aktualisierte Informationen

Aktuelle Informationen finden Sie unter:
www.assaabloy.com/de

Updated information

Updated information can be found under:
www.assaabloy.com/de

Informations actualisées

Les mises à jour d'informations sont disponibles sur :
www.assaabloy.com/de

Wartung

In Abständen von nicht mehr als einem Monat muss eine Feuerschutztür auf sichere Funktionsfähigkeit überprüft werden. Beachten Sie insbesondere:

- Inspizieren und betätigen Sie alle Funktionen des Schlosses, stellen Sie so sicher, dass alle Teile des Verschlusses (Schloss, Schließblech und Panikgriffstange) sicher funktionieren.
- Alle Teile des Verschlusses müssen sauber sein, um ein Verstopfen und Blockieren zu vermeiden.
- Eine Feuerschutztür darf nachträglich nicht verändert werden, es dürfen keine zusätzlichen Verriegelungsvorrichtungen hinzugefügt werden.
- Überprüfen Sie, ob sämtliche Bauteile der Anlage weiterhin der Auflistung der ursprünglich mit der Anlage gelieferten zugelassenen Bauteile entsprechen.
- Überprüfen Sie, ob alle Bedienelemente sicher montiert sind.

Zum Reinigen der Oberflächen ein weiches Tuch verwenden.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsfristen und die Verkaufs und Lieferbedingungen der ASSA ABLOY Sicherheitstechnik GmbH (www.assaabloy.com/de).

Entsorgung

Verpackungsmaterialien müssen der Wiederverwendung zugeführt werden. Das Produkt ist als Metallschrott zu entsorgen.

Die geltenden Vorschriften zum Umweltschutz müssen eingehalten werden.

Maintenance

A fire door must be checked for safe function at least once per month. Observe the following in particular:

- Inspect and operate all functions of the lock and make sure that all parts of the door lock (lock, striking plate and packing bar) function safely.
- All parts of the lock must be clean in order to prevent clogging and blocking.
- A fire door may not be modified retroactively; no additional locking devices may be added.
- Check whether all components of the system still correspond to the list of original approved components delivered with the system.
- Check whether all operating elements are safely mounted.

Use a soft cloth to clean the surfaces.

Warranty

The legally prescribed warranty periods and the Terms and Conditions of Sale and Delivery of ASSA ABLOY Sicherheitstechnik GmbH apply (www.assaabloy.com/de).

Disposal

Packaging materials must be recycled. The product is to be disposed of as metal scrap.

The applicable regulations for environmental protection must be observed.

Entretien

La bonne capacité de fonctionnement d'une porte coupe-feu doit être vérifiée à des intervalles réguliers au moins mensuels. Portez une attention particulière aux points suivants :

- Assurez-vous que tous les composants du système de verrouillage fonctionnent parfaitement en inspectant et en actionnant tous les éléments fonctionnels (serrure, gâche, tête et barre anti-panique).
- Toutes les pièces du système de verrouillage doivent être propres afin d'éviter une obturation et un blocage.
- Une porte coupe-feu ne doit en aucun cas être modifiée ultérieurement. Tout dispositif de verrouillage supplémentaire est pros crit.
- Vérifiez si tous les composants de l'installation correspondent encore à ceux de la nomenclature des composants homologués livrés à l'origine avec l'installation.
- Vérifiez si tous les éléments de commande sont correctement montés.

Pour le nettoyage des surfaces, utiliser un chiffon doux.

Garantie

Les termes légaux de garantie sont applicables ainsi que les conditions de vente et de livraison d'ASSA ABLOY Sicherheitstechnik GmbH (www.assaabloy.com/de).

Mise au rebut

Les matériaux de conditionnement doivent être mis au recyclage. Le produit doit être éliminé avec la ferraille métallique.

Les prescriptions en vigueur concernant la protection de l'environnement doivent être respectées.

Technische Daten

i Hinweis!

Nur mit passendem Panikschloss: Die nachfolgenden Technischen Daten gelten nur in Verbindung mit einem zur Verwendung vorgesehenen Panikschloss („Zubehör“, Seite 7).

Technical data

i Note!

Only with suitable panic lock: The following technical data only applies in conjunction with a panic lock intended for the use („Accessories“, page 7).

Caractéristiques techniques

i Remarque !

Uniquement avec serrure anti-panique adéquate : les caractéristiques techniques suivantes sont uniquement valables en combinaison avec la serrure anti-panique prévue (« Accessoires », page 7).

Eigenschaft / Feature / Critères	Ausprägung / Characteristic / Caractéristiques
Zertifiziert / Certified / Certification	DIN EN 1125
Maximale Türmasse / Maximum door weight / Masse max. de la porte	300 kg
Maximale Türmaße (H x B) / Maximum door dimensions (H x W) / Dimensions maximales de la porte (H x l)	2520 mm x 1320 mm inkl. jeglicher Falze: bis zu 20% höher als die Prüftür 2520 mm x 1320 mm incl. any rebate: up to 20% higher than the test door 2520 mm x 1320 mm toutes feuillures incl. : jusqu'à 20 % plus haut que la porte d'essai
Betriebstemperaturbereich / Operating temperature range / Plage de température de service	-10 °C bis +60 °C -10 °C to +60 °C -10 °C à +60 °C
Türtyp / Door type / Type de porte	Rohrrahmen, Vollblatt / Tubular frame, Solid leaf / Porte profilées, Portes pleines

Zubehör

Accessories

Accessoires

Griffstange / Panic bar / Barre de manœuvre	N2200			
Panik-Einsteckschlösser * / Panic mortise locks * / Serrures à mortaiser anti-panique *	Vollblatt / Solid leaf / Portes pleines		Rohrrahmen / Tubular frame / Porte profilées	
	Gangflügel / Active leaf / Battant mobile	Standflügel / Inactive leaf / Battant fixe	Gangflügel / Active leaf / Battant mobile	Standflügel / Inactive leaf / Battant fixe
	N11XX	N14XX	N16XX	N19XX
	N12XX		N17XX	
	N8XXX		309N	
			319N	
			509N	
			519N	
			809N	
			819N	

* Sobald die jeweiligen Schlossreihen verfügbar sind und die entsprechenden Prüfungen abgeschlossen sind.

* As soon as the respective lock rows are available and the corresponding tests have been completed.

* Dès que les séries de serrures correspondantes seront disponibles et que les contrôles pertinents seront terminés.

ASSA ABLOY
Sicherheitstechnik GmbH
Bildstockstraße 20
72458 Albstadt
DEUTSCHLAND
Tel. +49 7431 123-0
albstadt@assaabloy.com
www.assaabloy.com/de



ASSA ABLOY
Opening Solutions

Barra antipanico tipo A Paniekgreepstang type A

ASSA ABLOY

Istruzioni di montaggio / Montagehandleiding

D0136000, 11.2023

Experience a safer
and more open world

Leggere attentamente le presenti istruzioni di montaggio prima di procedere e conservarle per futura consultazione. Esse contengono informazioni importanti attinenti al prodotto, ovvero all'uso conforme alle disposizioni, alla sicurezza, alla modalità d'impiego, alla manutenzione e allo smaltimento.

Lees deze handleiding voor gebruik zorgvuldig door en bewaar deze. De handleiding bevat belangrijke informatie over het product, vooral over het gebruik voor het beoogde gebruiksdoel, de veiligheid, montage, het gebruik, onderhoud en de afvoer aan het einde van de levensduur.

Generalità

La *barra antipanico tipo A* è una barra di azionamento orizzontale per porte antipanico installate lungo le vie di esodo, a norma DIN EN 1125. La barra va montata in orizzontale, per l'intera larghezza della porta.

Algemeen

De *paniekgreepstang type A* is een horizontale bedieningsstang voor paniekdeuren in vluchtwegen volgens DIN EN 1125. Zij wordt over de hele breedte horizontaal op de nooduitgangsdeur gemonteerd.

Funzioni

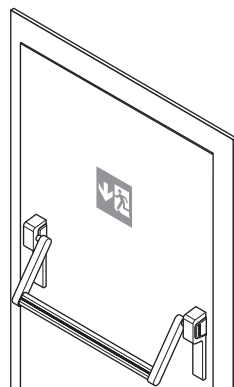
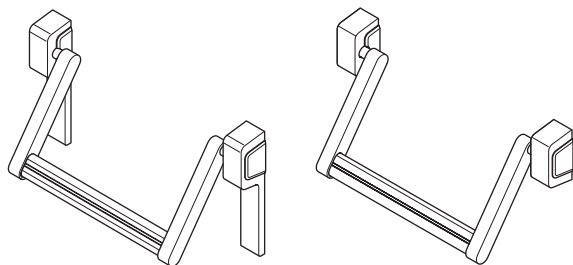
Poiché nelle situazioni di esodo non è possibile contare su un comportamento controllato e razionale, le semplici maniglie non sono adatte perché, per afferrarle, bisogna allungare la mano.

In caso di esodo, per aprire la porta basta spingere la barra antipanico, ovvero la barra a spinta orizzontale.

Functionies

In panieksituaties kan niet meer zonder meer worden uitgegaan van een bewust, gecontroleerd gedrag. Daarom zijn eenvoudige deurklinken die een gerichte greep met de handen vereisen, ongeschikt.

In geval van paniek wordt de deur geopend, wanneer een vluchtende persoon tegen de paniekgreep drukt of tegen de greep gedrukt wordt.



Uso conforme alle disposizioni

La *barra antipánico tipo A* è indicata per porte installate lungo le vie di esodo.

La barra antipánico è indicata per porte tagliafuoco. Le porte, comprese di feramenta, vengono sottoposte a controlli speciali a cura del produttore e quindi omologate.

Ogni uso diverso dal suddetto è considerato non conforme alle disposizioni.

Il montaggio della barra antipánico non deve alterare le proprietà certificate della porta installata lungo la via di esodo.

Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni causati da:

- Montaggio errato
- Danni al prodotto da eccessive sollecitazioni meccaniche
- Alterazioni del prodotto eseguite senza l'esplicita autorizzazione del produttore
- Uso non conforme alle disposizioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio.

Gebruik voor het beoogde, toegelaten gebruiksdoel

De *paniekgreepstang type A* is geschikt voor montage op vluchtdeuren.

De paniekgreepstang is geschikt voor gebruik op brandwerende deuren. De deuren inclusief beslag worden door de deurfabrikanten apart getest en gecertificeerd.

Elk verdergaand gebruik geldt als oneigenlijk, niet toegelaten gebruik.

Door de montage van de paniekgreepstang mag geen van de gecertificeerde eigenschappen van de vluchtdeur negatief beïnvloed worden.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade op basis van de volgende punten:

- Montagefouten,
- Beschadigingen aan het product door mechanische overbelasting,
- Modificaties van het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant,
- Gebruik voor andere dan de in deze handleiding beschreven doeleinden.

Dispositivo antipanico / Paniekdeursluiting	Il <i>dispositivo antipanico</i> a norma DIN EN 1125 consente di aprire la porta con un minimo sforzo, per un esodo sicuro, senza una conoscenza preventiva del dispositivo installato sulla porta. Bij een <i>paniekdeursluiting</i> volgens DIN EN 1125 is het mogelijk met slechts geringe inspanningen te ontsnappen / evacueren via een deur zonder dat men specifieke kennis over de bediening daarvan moet hebben.
Barra a spinta orizzontale / Greepstang	La <i>barra a spinta orizzontale</i> è una barra di azionamento orizzontale (fissata tra due aste di collegamento) di un dispositivo antipanico per uscite di sicurezza tipo A. Premendo tale barra in direzione dell'esodo si apre la porta. De <i>greepstang</i> is een tussen twee zwenkhendels bevestigde horizontale bedieningsstang van een paniekdeursluiting (type A), waar in vluchtrichting tegenaan gedrukt kan worden om de deur te ontgrendelen.
Barra antipanico / Paniekgreepstang	Nelle presenti istruzioni, per <i>barra antipanico</i> s'intende la barra a spinta orizzontale e tutti i componenti delle aste di collegamento. In deze handleiding wordt het geheel van de greepstang en alle onderdelen van de zwenkhendels als <i>paniekgreepstang</i> aangeduid.

Classificazione dei simboli



Pericolo!

Indicazione di sicurezza: La mancata osservanza di tale indicazione comporta il decesso o gravi lesioni.



Avvertenza!

Indicazione di sicurezza: La mancata osservanza di tale indicazione può comportare il decesso o gravi lesioni.



Cautela!

Indicazione di sicurezza: La mancata osservanza di tale indicazione può comportare lesioni.



Attenzione!

Nota: La mancata osservanza di tale indicazione può comportare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.



Nota!

Nota: Informazioni complementari sull'utilizzo del prodotto.

Precauzioni



Avvertenza!

Una porta antipanico non funzionante comporta il pericolo di morte: Dopo aver montato la barra antipanico, verificare con attenzione tutte le funzioni della porta antipanico. Verificare che la porta antipanico funzioni secondo quanto previsto dalla sua certificazione.

Una distanza eccessiva dal telaio della porta può compromettere l'azionamento: La distanza sul lato serratura tra la barra antipanico e il telaio di porta non deve essere superiore a 150 mm. Per rispettare questa misura, dopo il montaggio provare la distanza misurandola.

Una barra a spinta orizzontale troppo corta può compromettere l'azionamento: La barra a spinta orizzontale va installata tenendo presente la sua massima lunghezza efficace. La lunghezza della barra a spinta orizzontale deve corrispondere ad almeno il 60% della larghezza efficace della porta.

Classificatie van aanwijzingen



Gevaar!

Veiligheidsaanwijzing: Negeren van de aanwijzing leidt tot ernstig of zelfs dodelijk letsel.



Waarschuwing!

Veiligheidsaanwijzing: Negeren van de aanwijzing kan ernstig of zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.



Voorzichtig!

Veiligheidsaanwijzing: Negeren van de aanwijzing kan verwondingen tot gevolg hebben.



Let op!

Aanwijzing: Negeren van de aanwijzing kan materiële schade tot gevolg hebben en de werking van het product negatief beïnvloeden.



Aanwijzing!

Aanwijzing: Aanvullende informatie over de bediening van het product.

Veiligheidsaanwijzingen



Waarschuwing!

Een niet functionerende paniekdeur is levensgevaarlijk: Na de montage van de paniekgreepstang moeten alle functies van de paniekdeur zorgvuldig getest worden. Verzeker u ervan dat de paniekdeur functioneert in overeenstemming met haar certificering.

Een te grote afstand tot het deurkozijn kan de bediening negatief beïnvloeden: De afstand tussen de paniekgreepstang en het deurkozijn mag maximaal 150 mm bedragen. De naleving van deze maat dient na de montage gecontroleerd te worden door nameting.

Een te korte greepstang kan de bediening negatief beïnvloeden: De greepstang moet zo gemonteerd worden dat een zo groot mogelijke effectieve stanglengte wordt bereikt. De greepstanglengte moet minimaal 60% van de effectieve deurbreedte bedragen.

Un'altezza di montaggio errata può compromettere l'azionamento: La barra a spinta orizzontale va installato di norma ad un'altezza compresa tra 900 e 1100 mm dalla superficie del pavimento finito, a porta chiusa. Quella si sia a conoscenza del fatto che la maggior parte degli utenti dell'edificio non hanno bambini, si consideri una riduzione dell'altezza di montaggio.



Cautela!

Eventuali alterazioni del prodotto possono comportare il pericolo di morte: Le caratteristiche di questo prodotto sono un requisito essenziale per la sua conformità alla norma EN 1125. È categoricamente proibito eseguire alterazioni che non sono citate nelle presenti istruzioni.

L'apertura dei battenti di una porta antipanico deve essere affidabile:

Un'apertura non affidabile dei battenti di una porta antipanico può comportare il pericolo di morte. Verificare che ogni battente di una porta a due battenti si apra liberamente e indipendentemente all'azionare la rispettiva antipanico. Verificare che i due battenti si aprano liberamente, all'azionare simultaneamente le due barre antipanico. Può essere necessario utilizzare una barra di trascinamento per il movimento dell'anta mobile.



Nota!

Osservare la classificazione della chiusura: Per la classificazione complessiva della porta antipanico, considerare sempre la classe più bassa di ogni singolo componente.

Prestare attenzione all'esecuzione della serratura: illustrazione esemplificativa del montaggio della variante a placca corta DIN sinistro.

Ulteriori informazioni: Leggere inoltre le informazioni che accompagnano la serratura e osservarle.

Informazioni aggiornate

Informazioni aggiornate sono disponibili su:
www.assaabloy.com/de

Een foute montagehoogte kan de bediening negatief beïnvloeden: De greepstang zou gewoonlijk moeten worden aangebracht op een hoogte van 900 tot 1100 mm boven het oppervlak van de afgewerkte vloer bij gesloten deur. Indien bekend is dat de meerderheid van de gebruikers een van het gemiddelde afwijkende lichaamsgrootte heeft, bijv. in geval van kinderen, dan zou de montagehoogte overeenkomstig aangepast moeten worden.



Voorzichtig!

Modificaties aan het product kunnen levensgevaarlijk zijn: De veiligheidskenmerken van dit product zijn een essentiële voorwaarde voor de conformiteit ervan met EN 1125. Er mogen geen modificaties worden verricht die niet in deze instructies beschreven zijn.

Paniekdeurvleugel moet betrouwbaar openen:

een niet betrouwbaar openende paniekdeurvleugel kan levensgevaarlijk zijn. Verzeker u ervan dat zich beide vleugels van een tweedelige deur onafhankelijk laten openen bij bediening van de respectievelijke paniekgreepstang. Verzeker u ervan dat beide vleugels vrij opengaan, wanneer beide paniekgreepstangen tegelijkertijd bediend worden. Mogelijkerwijze is het noodzakelijk een meenemerklep te gebruiken om de gangvleugel te bewegen.



Aanwijzing!

Classificatie van het slot in acht nemen: voor de classificatie van de paniekdeur als geheel is altijd de laagste klasse van een individueel element maatgevend.

Op uitvoering van slot letten: Afbeelding van de montage als voorbeeld voor korte schildvariant DIN links.

Verdere informatie: Lees de met het slot meegeleverde informatie en neem deze in acht.

Actuele informatie

Voor actuele informatie kunt u terecht op:
www.assaabloy.com/de

Manutenzione

Con cadenza non superiore al mese è necessario verificare che le porte tagliafuoco funzionino in modo corretto e sicuro. Prestare particolare attenzione a quanto segue:

- Ispezionare e azionare tutte le funzioni della serratura: tutti i componenti del dispositivo antipánico (serratura, scontro e barra antipánico) devono funzionare in modo sicuro.
- Tutti i componenti del dispositivo devono essere puliti per evitare che si blocchino o si inceppino.
- Una porta tagliafuoco non va mai alterata a posteriori e ad essa non vanno mai aggiunti dispositivi di bloccaggio supplementari.
- Controllare che tutti i componenti dell'impianto continuino a corrispondere a quelli dell'elenco dei componenti autorizzati, consegnati originariamente con l'impianto.
- Controllare che tutti gli elementi di comando siano montati in modo sicuro.

Per pulire le superfici, utilizzare un panno morbido.

Garanzia

Si applicano i termini di garanzia a norma di legge e le condizioni di acquisto e consegna di ASSA ABLOY Sicherheitstechnik GmbH (www.assaabloy.com/de).

Smaltimento

Gli imballaggi devono essere destinati al riciclo. Smaltire il prodotto come rottame di metallo.

Attenersi alle disposizioni regolamentari vigenti relative alla salvaguardia dell'ambiente.

Onderhoud

Een brandwerende deur moet met tussenpozen van niet meer dan een maand op haar veilige werking worden gecontroleerd. Neem vooral het volgende in acht:

- Inspecteer en bedien alle functies van het slot en verzeker u er zo van dat alle onderdelen van de sluiting (slot, sluitplaat en paniekgreepstang) veilig functioneren.
- Alle onderdelen van de sluiting moeten schoon zijn om een verstopping en blokkering te vermijden.
- Een brandwerende deur mag niet achteraf gemodificeerd worden, er mogen geen extra vergrendelingen toegevoegd worden.
- Controleer of alle componenten van het systeem in overeenstemming zijn met de inventarisatie van de oorspronkelijk met de installatie meegeleverde toegelaten componenten.
- Controleer of alle bedieningsselecties veilig gemonteerd zijn.

Gebruik voor de reiniging van de oppervlakken een zachte doek.

Garantie

De wettelijke garantievoorzieningen en de verkoop- en leveringsvoorwaarden van ASSA ABLOY Sicherheitstechnik GmbH (www.assaabloy.com/de) zijn van toepassing.

Afvalverwijdering

Verpakkingsmaterialen moeten ingeleverd worden voor recycling. Het product dient als metaalschroot afgevoerd te worden.

De toepasselijke voorschriften voor de milieubescherming moeten opgevolgd worden.

Dati tecnici

i Nota!

Solo con serratura antipanico adatta:
I seguenti dati tecnici sono validi solo
in combinazione con una serratura
antipanico predisposta per l'uso
(„Accessori“, pagina 15).

Technische gegevens

i Aanwijzing!

Alleen met passend paniekslot: De
volgende technische gegevens zijn alleen
van toepassing in combinatie met een
voor bedoeld gebruik ingebouwd panieks-
lot („Toebehoren“, pagina 15).

Proprietà / Eigenschap	Caratteristiche / Karakteristiek
Certificazione / Gecertificeerd	DIN EN 1125
Massime peso porta ammesso / Maximale deurmassa	300 kg
Massime dimensioni della porta (alt. x largh.) / Maximale deurmaten (H x B)	2520 x 1320 mm incl. le battute: fino al 20% superiori alle dimensioni della porta testata 2520 mm x 1320 mm incl. elke sponning: tot 20% hoger dan de testdeur
Intervallo temperatura di esercizio / Bedrijfstemperatuurbereik	-10 °C a +60 °C -10 °C tot +60 °C
Tipo di porta / Deurtype	Porta a montante, porta a battente cieco / Kokerframe, Volblad

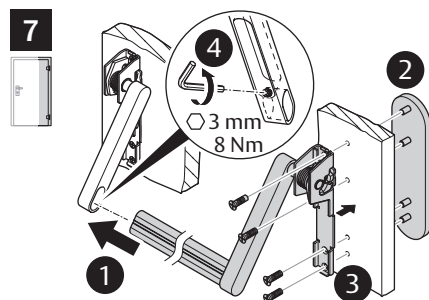
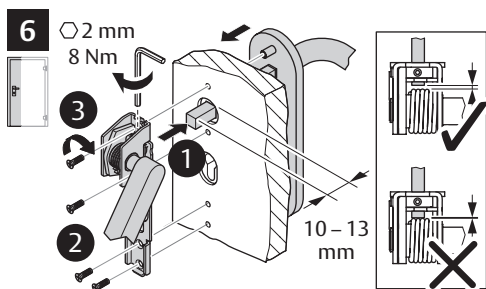
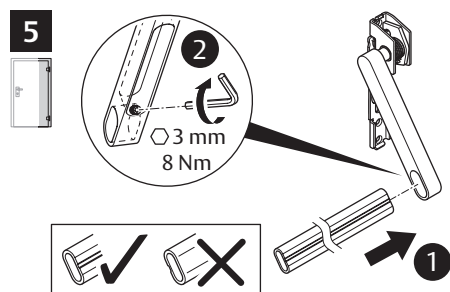
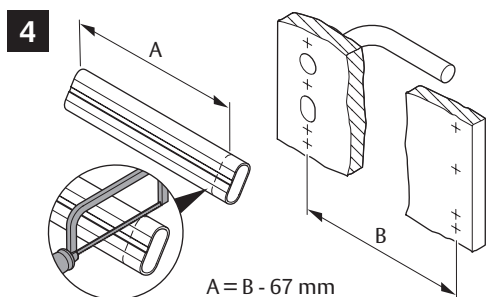
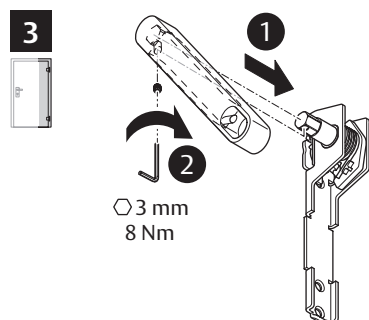
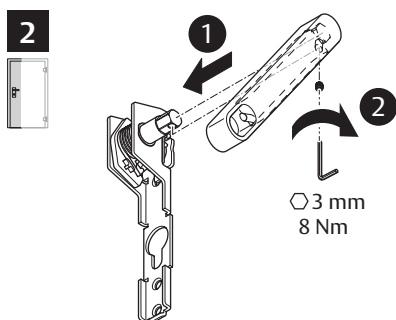
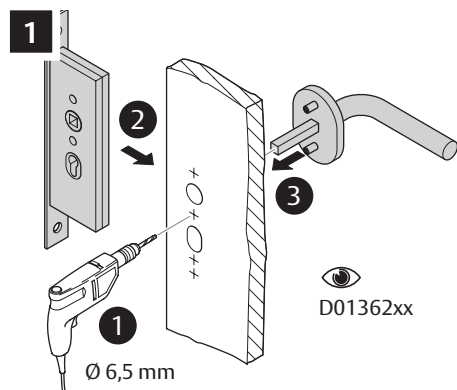
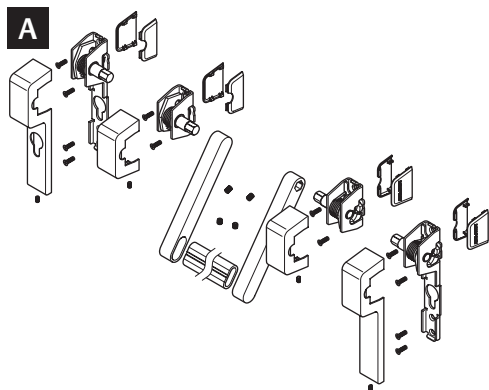
Accessori

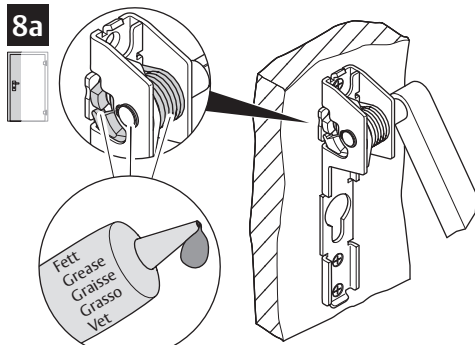
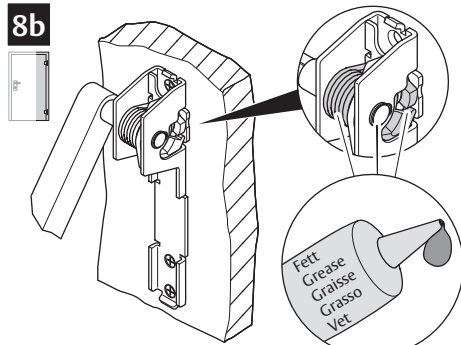
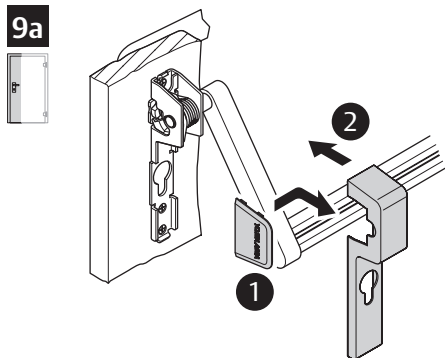
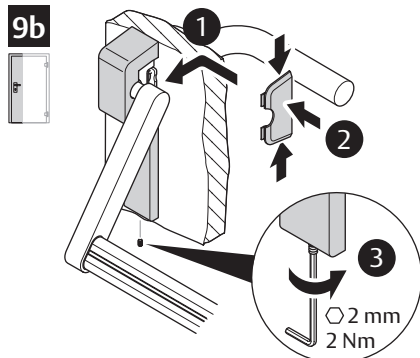
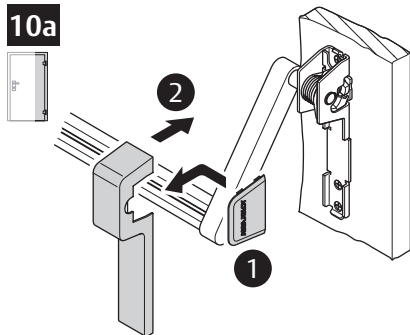
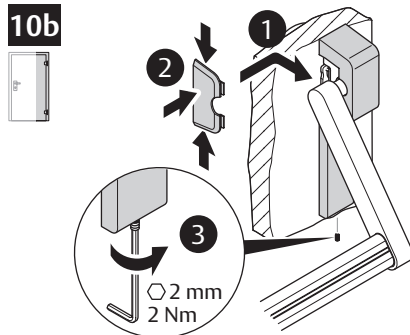
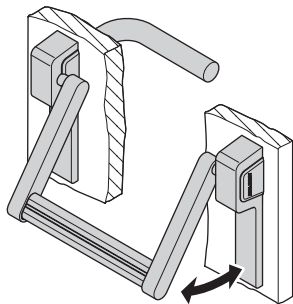
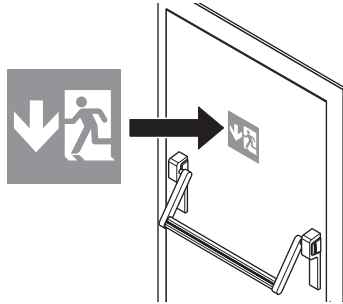
Toebehoren

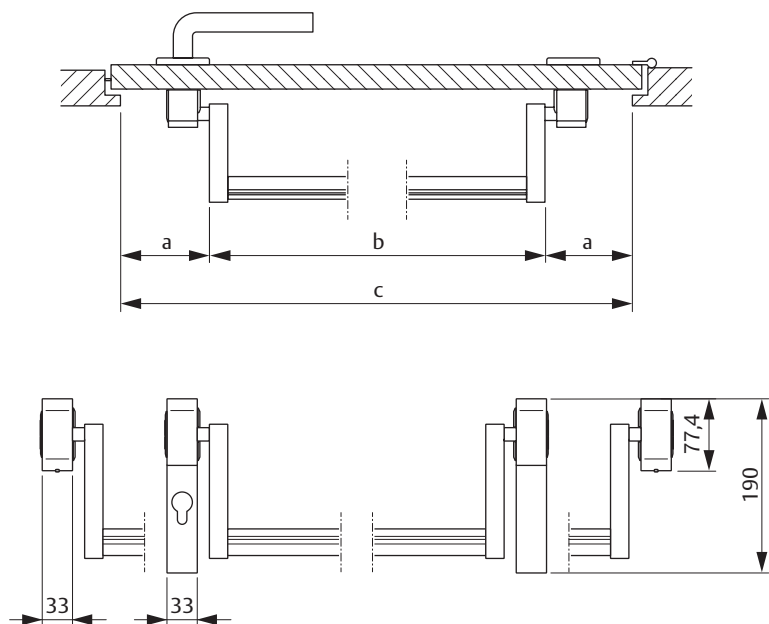
Barra a spinta orizzontale / Greepstang	N2200			
Serrature da incasso antipanico * / Paniek-insteeksloten *	Porta a battente cieco / Volblad		Porta a montante / Kokerframe	
	Anta attiva / Doorgangsv- leugel	Anta passiva / Passive deur	Anta attiva / Doorgangsv- leugel /	Anta passiva / Passive deur
	N11XX N12XX N8XXX	N14XX	N16XX N17XX 309N 319N 509N 519N 809N 819N	N19XX

* Non appena le rispettive serie di serrature sono disponibili e i relativi test sono stati completati.

* Zodra de betreffende slotreeksen beschikbaar zijn en de bijbehorende controles zijn voltooid.



8a**8b****9a****9b****10a****10b****11****12**



a) max. 150 mm / max. 150 mm / 150 mm max. / Max 150 mm / max. 150 mm

b) mindestens 60% der Gesamtbreite / at least 60% of the total width / au moins 60% de la largeur totale /
Almeno il 60% della larghezza complessiva / minimaal 60% van de totale breedte

c) wirksame Türbreite / effective door width / largeur utile de la porte /
Larghezza efficace della porta / effectieve deurbreedte

